

أحمد عبد المعطى ججازى



# اشجار لا ستمت

## شعر

مركز الأهرام  
للترجمة والنشر





# اشجار الهمد

أحمد عبد المعطي حجازي

الطبعة الأولى

١٤١٠ هـ - ١٩٨٩ م

جميع حقوق الطبع محفوظة

الناشر: مركز الأهرام للترجمة والنشر

مؤسسة الأهرام - شارع الجلاء القاهرة

تليفون ٧٤٨٢٤٨ - تلكس ٩٢٠٠٢ يوان

الخلاف والرسوم

للفنانون: آدم حنين

# المحتويات

الصفحة

٥	● طللية .....
١٣	● العودة من المنفى .....
١٧	● مصابيح الشوارع .....
٢١	● الشيء .....
٢٧	● أغنية للقاهرة .....
٤٣	● أشجار الأسمت .....
٤٩	● طردية .....
٥٣	● خمرية .....
٥٩	● الرجل والقصيدة .....
٧٣	● الرجل والظل .....
٧٧	● قطار الجنوب .....
٨٧	● يوتويا .....
٩١	● مطاردة الوجه الهارب .....
٩٧	● قصيدة الغسق .....
١٠١	● خمس قصائد قصيرة .....
١٠٧	● منتصف الوقت .....



طلبية

كان الحنين مَدَى عَذْبًا ، وكان لنا  
من وجهها كوكبٌ في الليل سيارٌ  
هذا دخانُ القرى ، مازال يتبعنا  
وملء أحلامنا زرعًا ، وأجنحةً  
وصبيحةً ،  
وطريقٌ في الحقول إلى المولى  
وصَبَّارٌ



فملتقى الأرضِ بالأفقي الذي اشتعلت  
ألوانهُ شفّقاً ،  
فالقاطرُ التي غابت مولودُ  
في بؤرة الضوءِ ،  
فالحرنُ الذي هَطَلَتْ  
على أمطارهُ يوماً  
فصيرتُ إلى طيرٍ ،  
وسافرتُ من حزنِ الصبى إلى  
حُزنِ الرجالِ ، فكُلُّ العمرِ أسفارُ



يا صاحبي قفا !  
فالشمس قد رجعت ،  
ولم تعد بعدي .

كلُّ المقاهي انتظارٌ . ساء ما فعلتُ  
بنا السنونُ التي تمضي ،  
ونحنُ على موائدٍ في الزوايا ،  
ضارعين إلى شمسٍ تخلَّتِ البللورُ واهنةً  
ولامست جلدنا المعتلُّ ، وانحسرت  
عنا إلى جارنا ،  
فما نعيمنا ، ولم ينعم بها الجارُ .

یا صاحبی !  
اُخِرْ فی کھوسِکما  
اُمّ فی کھوسکما ھیم وئذکارُ

وما الذى تنفع الذكرى إذا نكأت.  
فى القلب جرحاً ، عَلِمْنَا لا دواءَ لَهُ  
حتى نعود ،

وما يبدو أن اقتربت  
أيامُ عودتنا ، والجرحُ نَعَارُ

هانحنُ نفرطُ فوق النهرِ وردتنا  
وتلك أوراقها تنأى ، ويأخذها  
وراءَ أحلامنا موجٌ وتيارُ

يا صاحبي !  
أحقاً أنها وسعت  
أعداءها !  
وجفت أبنائها الدار ؟  
لو أنها حوصرت حتى النهاية ،  
حتى الموت ، لو سحبت  
على مفاتيحها غلالةً من مياه النيل ،  
واضطجعت في قاعه !  
لو سفتها الريح فأنطمرت  
في الرمل وأندلعت  
من كل وردة جرح وردة  
فالمدى عُشبٌ ونُوَّارُ

هَذَا دَنَحَانُ قَرَاهَا يَقْتَفِي دَمَنَا  
وَمِلْءُ أَحْلَامِنَا زَرْعٌ ، وَأَجْنَحَةٌ  
وَمِلْءُ أَحْلَامِنَا ذُئْبٌ نَهَشُ لَهُ  
نَسْقِيهِ مِنْ كَأْسِنَا الدَّوَايَ ،  
وَنَسْأَلُهُ عَنْهَا ،

وَنَنْهَارُ ١

بَارِيس ١٩٧٩

العودة من المنفى

لَمَّا تَحَرَّرَتِ الْمَدِينَةُ عِدْتُ مِنْ  
مَنْفَايَ ،

أَبْحَثُ فِي وَجْهِهِ النَّاسِ عَنْ  
صَحْبِي ،

فَلَمْ أَعْثُرْ عَلَى أَحَدٍ ،  
وَأَدْرَكَنِي الْكَلَالُ



فسألتُ عن أهلى ، وعن دارٍ لنا  
فاستغرب الناسُ السؤالَ  
وسألتُ عن شجرٍ قديمٍ ،  
كان يكتنفُ الطريقَ إلى التلالِ  
فاستغربَ الناسُ السؤالَ

وبحثتُ عن نهرِ المدينةِ دون جدوى ،  
وانتهيتُ إلى رمادٍ نازلٍ  
من جهرةِ الشَّمْسِ التى كانت تميلُ إلى الزوالِ

وَفَزِعْتُ حِينَ رَأَيْتُ أَهْلَ مَدِينَتِي  
يَتَحَدَّثُونَ بِلُكْنَةٍ عَجْمَاءَ مُتَجَهِّينَ نَحْوِي ،  
فَابْتَعَدْتُ ،

وَهُمْ أَمَامِي يَتَبِعُونَ تَرَاجُعِي بِخَطْئِي يُقَالُ  
حَتَّى خَرَجْتُ مِنَ الْمَدِينَةِ مُثْقَلًا بِمَحْقَابِي  
وَانْهَرْتُ مِثْلَ عَمُودٍ مِلْحٍ  
فِي الرَّمَالِ

باريس — نوفمبر ١٩٧٩

مهيايچ الشوارع

المصاييحُ هاربةٌ كالطيورِ ،  
ونحنُ نطارُدها من نوافذنا العاليه

حين تأخذُنا ضحوةُ الشمسِ تنأى المصاييحُ منسيةً  
ثم تحجبنا غُرفُ النومِ ، نغشى نوافذها  
فتلوح المصاييحُ عندئذٍ  
تتقدّم حيث يحلُّ الظلامُ ،  
وتأخذُ وقفَتها تحتنا متألقةً زاهيه

في الليالي الدفيئة يأتي السكارى ،  
فيستأنسون المصاييح ،  
لكنهم يرحلون ، وتبقى  
تضيء لأنفسها الطرق الخالية

وهي في المطر المتدفق تركض عارية تستحم ،  
وترخي جذائلها الشاتية  
حزماً من فضائل مدببة ،  
تتناسل في الريح مائلة ،  
ثم ترتد فوق الحجار شظايا  
تفور على برك الضوء هائجة ضاربه

والمصايحُ في غبشِ الفجرِ ،  
تنزفُ أضواءَها الباقية

خَرَزًا  
يَتَحَدَّرُ مُثَلِّدًا

كدموع المهرِّجِ ،  
مختلطًا بالبياضِ ،  
وبالحمرة القانية .

باريس — نوفمبر ١٩٨١

الشئ

ييزغُ الشيءُ ،

في الحلمِ ، أو في الحقيقةِ ،

بعد غيابٍ طويلٍ

ويفاجئنا بتفرُّدهِ ،

وهو مُلقًى ،

وقد نبت العُشبُ من حولهِ ،

وتوحَّشَ فيه زمانٌ جميلٌ



ربّما ظهر الشئُ في الأمسياتِ ،  
كما يظهر النورسُ المتشرّدُ من آخرِ الأفقِ ،  
يضربُ في حُلِينا بجناحِ ،  
ويمسحُ أوجُهنا برذاذِ الفصولِ

أو يفاجئنا في النهارِ ،  
يندُّ بجانبنا ، كالعظايةِ ،  
يُفزعنا ببريقِ العيونِ ،  
ويعلا أطرافنا بالذهولِ

وَهُوَ يُوجَدُ. إِذْ نَخْتَفِي نَحْنُ ،

ثُمَّ يَغِيبُ ،

وَيَرْجِعُ مِنْ نَقْطَةٍ فِي الْأَفْوَلِ

نَازِلًا فِي الْمَكَانِ الَّذِي انْسَحَبَتْ عَنْهُ

أَقْدَامُنَا الْمُسْتَرِيَّةُ ،

يَنْسِجُ وَقْتًا خَفِيًّا ،

وَيَسْكُنُ شَرَنَقَةً مِنْ شُعَاعِ ظَلِيلِ

حائطٌ ،

أو بقايا على شاطئِ البحرِ ،  
أو صورةٌ تتهدجُ في الذكرياتِ البعيدةِ ،  
أو قد تكونُ المدينةُ هاربةً من وراءِ المسافرِ ،  
أو متوجهةً نحوه في الوصولِ

وهو باقٍ  
ونحنُ نزولُ !

باريس — ١٩٨١/١٠/٣١



صُنْتُ نَفْسِي عَمَّا يَدْنِي نَفْسِي      وَتَرَفُّعْتُ عَنْ جَدًّا كُلِّ جَنْسٍ

البحثري

اختلافُ النهارِ والليلِ يُنسى      اذْكُرْ لِي الصَّبَا وَأَيَّامَ أَنْسَى

شوقي

## أغنية للفاخرة

هذه ريحُها . كأنَّ رحيلى  
كانَ حلمًا ،

وعودتى اليومَ صحوى

هذا النهارُ نهارى  
وهذه الشمسُ شمسى !

شجرٌ في دمي يجيشُ ،

صباحاتٌ خريفٍ من أوَّلِ العمرِ

مغسولةٌ بطلٍّ ،

ومنقوطةٌ بسربٍ من الطيرِ ،

وآسٍ

في الضفَّتَيْنِ ، وورسٍ

ووجوهٌ تتابعتُ في مداراتها ، تُنادى ،

أُناديها

ولكنها تواصلُ معراجها القصي وتندوى

بين الأسي ، والتأسي

عللاني بوقفه !

[ هنا كان حسن قواد : ..  
كان يسخو على السجون بآيائه الجميلة ،  
يعطي الوجوه سمًا وأسماء ،  
ويعطي الأشياء خبزًا وماء  
ويردُّ الفضاء للناس ، يتيه منزلاً ،  
ويشيعُ الدفء فيه ، والألفة الخضراء



وله الطَّبِيُّ ، والجَنَائِنُ ، والنَّيْلُ ،  
له الفَجْرُ ، والشَّوَارِعُ ، والعِيدُ ،  
له مولدُ النَّبِيِّ ، وشَمُّ النَّسِيمِ ،  
ينهلُ منها ، ويمنحُ البُسْطَاءَ .

[ وهنا كان صلاح جاهين ]

ذلك الطفل !

كان يمشى بكفّيه في المدينة والقاموس  
تنهض من موتها الكلمات

وتستعيد صباها

كلمات ، هي البواكير من كل نطفة ،  
وهي الوردة أولى الأشياء ، أولى الأغاني  
كلمات من المدينة ،

من تحت سورها ، شرفات

شُرُفَاتُ تَزَيَّنَتْ يَوْمَ أَنْ جَاءَ ،  
نِسَاءً أَسْلَمْنَهُ قَلْعَةَ الرُّوحِ ،  
وَأَطْفَالَ حَوَالِيهِ ، صَبِيَّةً وَبَنَاتُ

ذلك الطفلُ !

كيف مات ؟

رَأَى الْكَلِمَةَ اللَّعِينَةَ. تَنَسَّلَ مِنَ الْقَامُوسِ لِلْحُلُمِ  
فَاسْتَرَاخَ إِلَى الصَّمْتِ ،  
وَأَطْفَالَ آخَرُونَ غَوَاةُ  
طَلَبُوا الْمَوْتَ فِي الصَّبَاحِ ، وَمَاتُوا !

شجرٌ في دمي يَجِيثُ ،  
نسيمٌ من أخريات الليالى  
فيه شمسٌ زرقاءُ ، فُلٌّ قديمٌ  
لم يزل في دمي يفوحُ ،  
وكنّا  
أنا والقاهرةُ الوجهَ والمرايا  
خلعنا أشباهنا ،  
ودخلنا الزمانَ نُصْبِحُ في عمرنا الجميل ونُمسي

## عللانى بوقفه !

[ هنا كانت قهوة عبد الله ، ومتحف الفن  
الحديث ، وإيزافيتش ، ودار الأوبرا ..  
وهنا كانت ليلتى ، وسريرى  
دهشتى الأولى ، واعترتنى موسيقى  
اعترانى منها بكاءً ،

وكانت  
تلمّ ما قرطته مِنى يداها  
وتنهّل فوق جذعى رؤاها

كنتُ وحدي ،  
وكان ثمةً موسيقى تنتهي  
وأنا بين برزخ ، وعبور  
وغيبة ، وحضور

زمنٌ يلتقي منازلَه الأولى ،  
فلا يدرك منها  
إلا ظلولا ، ظلولا  
أتراني بادلْتُ حلمًا بعلمٍ  
ووصلتُ اغتراب يومٍ بأمسٍ ؟

يارفقتى ! بصّرانى  
هل مدينة عاد  
وعليها دمّ حميم ينادى  
والموت يعصف عصفافاً!

نهر مهانّ  
وأيام دخانّ  
وسماء مرشوقة بالأكاذيب ،  
والملوك طغاة  
يمشون فى الناس نجسفا

يارفيقئ !  
فانشرا على البلاد قميصي  
وأديرا على المنازل كأسى

« وطنى !  
ماشغلث عنه » ،  
ومايبت دماء  
« صُنت نفسى  
عما يدئس نفسى »



فاكشفى هذه السحابة عن وجهك النقي ،  
أنا العاشق المقيم ،  
مُغْنِيكَ !  
حملت الاسمَ العظيم ،  
ولم أرحل سوى فيك ،  
فهل آن أن نفىء لِظُلِّ  
وننجلى بعد لَبرٍ ؟  
أصدقائى همو همو ،  
وسواهم كما علمت ،  
ولن أمزج الطهورَ برجسٍ

ويدي في يد التي خبأتني في صدرها  
وبنت لي  
من سيرها في المنايا قصرًا  
وأورت سنائي  
ونورت لي حبسي

وجھہا مُقبلٌ ،  
رفیفٌ بمامٍ  
والنجمتانِ من الحزنِ اخضلتا بغمامٍ  
ويداها ممدودتانِ تقرأنِ جبینی  
وتأخذانِ برأسی

وجھہا مُقبلٌ  
أرى الأرضَ تمشی فی سماءِ قریۃٍ  
وعلیہا من کلِّ ما أخرجتہ حشاها  
أممٌ تمشی ،  
وأعلامٌ أراها

كما يكونُ إذا أمطرت سماءُ ،  
فهزّت أرضاً ،  
ونوّرت الأفقَ ، وأبقت على الغصون نداها  
وكأنّ النشيدَ يقبل من صمتٍ ،  
ويهتّزُ ناحلاً ،  
ثم يعلو على الشفاهِ ، ويعلو  
بعد ارتجافٍ وهمسٍ

يارفيقيّ !  
فانشرا على البلاد قميصي  
وأديرا على المنازل كأسى  
وأديرا على المنازل كأسى !

القاهرة ١٨ / ٩ / ١٩٨٧

أشجار الأسمنت

يُقبل الوقتُ ويمضي  
دون أن ينتقل الظلُ ،  
وهذا شجر الأسمت ينمو  
كنبات الفطرِ ،  
يكسو قشرة الأرضِ ،

فلا موضع للعشب ،  
ولامعنى لهذا المطر الدافق ،  
فوق الحجر المصمت ،  
لا يثبت إلا صداً .  
أو طحلياً دون جذور

تقبل الريح وتغضى  
دون أن تعبر هذا الصمت ،  
أو تقوى على حمل استغاثات القرى  
والسفن الغرقى ،  
وهذا شجر الأسمت في كل مكان  
يتمطى ، ويخوز

كالشياطين ،  
ويضطاد العصافير التي تسقط كالأحجار ،  
في أجهزة الرادار ،  
أو تشنق من أعناقها الرُغب ،  
على أسلاك آلات استراق السمع ،  
في تلك السموات التي نعرف من شرفاتنا  
أن العصافير تموت الآن فيها  
حينما يرتطم السرب ،  
فتهتز قرون المَعِدِنِ الوهاج في الضوء الأخير



يقبل الليلُ ويمضى  
دون أن نشيع من نومٍ ،  
وهذا شجر الأسمت يلتفّ علينا .  
والمواليد الذين اعتاد آباؤهم الصمت  
يجيئون قصارا  
ناقصى الخلقة ،  
لايخرج من أفواههم صوت  
ولا تنمو بحصاهم .  
والنفائات التى تلفظها الشهوةُ فى كل صباح  
سأماً ، لاشبَعاً —  
توضع أكداماً على الأبواب ،

والآلات تلقى غيرها زُبداً ، وَحَمَراً  
في النهرات التي تُفَضِّي إلى الباعَةِ ،  
والأرض تدور !

باريس — ١٩٧٩/٣/٢٠

# طردية

إلى

عبد الرحمن منيف

هو الربيعُ كان ،  
واليومُ أأخذ  
وليس في المدينة التي خَلْتُ  
وفاح عطرُها ، سوائى ،  
قلتُ .. أصطادُ القطا

كان القطا يتبعنى من بلدٍ إلى بلدٍ  
 يحطُّ فى حلمى ، ويشدو  
 فإذا قمْتُ شَرَدَ  
 حملت قوسى ،  
 وتوغلتُ بعيدًا فى النهار المبتعدِ  
 أبحث عن طيرِ القطا  
 حتى تشممت احتراق الوقتِ فى العشبِ ،  
 ولا ح لى بريقٍ يرتعدُ  
 كان القطا  
 ينحلُّ كاللؤلؤ فى السماء ،  
 ثم ينْعَقِدُ  
 مقتربًا ،  
 مُسترجعًا صورته من البَدَدِ

مُسَاقِطًا ،

كَأَنَّمَا عَلَى يَدَي  
مَرْفُوعًا عَلَى مَسَارِبِ الْمِيَاهِ ، كَالزَّيْدِ  
وَصَاعِدًا بِلَا جَسَدٍ

صَوَّبْتُ نَحْوَهُ ، نَهَارِي كُلُّهُ ،  
وَلَمْ أَصِدْ  
عَدُوًّا بَيْنَ الْمَاءِ وَالْغَيْمَةِ ،  
بَيْنَ الْحَلَمِ وَالْيَقِظَةِ ،  
مَسْلُوبَ الرِّشْدِ  
وَمُذْ خَرَجْتُ مِنْ بِلَادِي .. لَمْ أُعِدْ !

باريس — ١٩٧٩/٥/١٣

نخريه

الأصدقاء الحميمون أقبلوا  
في ثياب جديدة  
من بلاد بعيدة  
وقبور  
ساقوا سماء إلى البهو من دخان  
وشدوا  
نجومتها بخيوط  
ورفرفوا كالطيور



بعيدة كَأُسْنَا الأولى ،  
والوجوه عليها من النهار انطفاءت ،  
والمدينة ضُمَّت أسواقها  
وتهاوت  
تحت الزجاج المطير

بعيدة هذه الكأسُ ، والنهارُ بعيدٌ  
وعن يمين بساتيننا التى لانراها  
لما ركَبْنَا عابهم أسوارها ، ودخلنا  
كانت هناك تلالٌ  
من خالص التُّبرِ ، كانت  
من النساءِ عذارى  
كبلؤلؤٍ منشورٍ

وَرُبُّ ظَبْيٍ غَرِيرٍ

دَعْوَتُهُ لَسْرِيرِي !

وَكَانَ ثُمَّ رُفَاتٍ

يَسِيلُ بَيْنَ مَحَطَاتٍ أَدْبَرَتْ ،

وَمَحَطَاتٍ أَقْبَلَتْ

وَجَسُورٍ

وَلَاتِ حِينَ نَشُورٍ !

مَنْ يُنْزِلُ الْغَيْمَ ؟  
لِي فِيهِ وَرْدَةٌ  
أَزْهَرَتْ وَحْدَهَا هُنَاكَ ، وَأَبْقَتْ  
جَذْوَرَهَا رَاعِيَاتٍ  
فِي جَسَمِي الْمَهْجُورِ

بَعِيدَةٌ هَذِهِ الْكَأْسُ ، مِثْلَ شَمْسٍ شَتَائِيَّةٍ  
تَدْوُرُ ، وَتَفْتَرُّ عَنْ سَنَى مَقْرُورٍ  
وَنَحْنُ بَيْنَ الْمَرَايَا  
نَعْشُو لَهَا بَعْهِيضَ ،  
مِنَ الْجَنَانِ ، كَسْبِيرِ

محاصرين بأشباحنا ،  
نبادلها الكرّ والفِرَارَ ،  
إلى أن مضى الزمانُ فقمنا  
وانسلَّ كُلُّ لثوَاهُ في الظلامِ الأخيرِ

الأصدقاءُ الحميمون أقبلوا  
في ثيابٍ جديدةٍ  
من بلادٍ بعيدةٍ  
وقبورٍ  
ساقوا سماءً إلى البهو من دخانٍ  
وشدّوا  
نجومها بخيوطٍ  
ورفرفوا كالطيورِ

باريس — ١٩٨٤

# الرجل والفلسفة

إلى  
صلاح عبد الصبور

ماحيلى ؟ وخطاى أقصر من خطاك  
تروح مستبقاً ، فتسبقني ؛ وتناى ،  
ثم لا ألقاك إلا فى نهايات الطريق  
وعليك من ذكرى المغامرة افتضاح فائن ،  
وعليك أصوات ، وألوان ،  
قطوف من هواك الخليفة ،  
أو روى مما تزخرف فيك ألسنة الحريق !

وأنت تُبعث من رمادك طيبا

وتعود للمقهى ،

فتشرب كأسنا ، وتموتُ ،

هل هو موتك المنشودُ ،

أم موتُ القصيدةِ مشتباك ؟

وكلاكما متبرِّجٌ لرفيقه

وكلاكما ذاق ، ومنطَفِئٌ على طرف السرير ،

وأنت تبحث في صباها ، دون جدوى ،

عن صباك !



خَبَأْتُ كَنْزِي فِيكَ ، أَبْتَهَا الصَّبِيَّةُ ، وَارْتَحَلْتُ  
عَلَّمْتُ جِسْمَكَ لَوْنَ جِسْمِي ،  
صَوَّرْتُهُ الْجَيَّاشَ ،  
حَتَّى صَرَفْتُ لِي لَفْعَةً ، وَذَاكَرَةً ،  
وَهَا أَنَا مُذْ رَجَعْتُ

عَايِرَ ،

أَفْتَشُ فَيْلِكَ عَنْ وَجْهِهِ الْقَدِيمِ ،  
فَلَا يَطْلُ عُلَى مِنْ خَلْفِ الْحِجَابِ سِوَاكِ أَنْتِ !



هى وردة الليل الفريدة ،  
 تصطفى رجلاً ، وتمنحه بهاء الكل ،  
 تُسكنه سريرتها ، وتُرضعه الخلايا والعروق  
 وهل تُنيلك منهاها ،  
 قبل أن تنجاب عنك وجوهك الأخرى ،  
 وتترك منهاك  
 وأنت وحشئ ، وعذب  
 كنت تُجفل حين توشك أن تنال ،  
 وكنت مشدوداً إلى شيء هناك  
 وكنت تفتنها بحزنك ، ثم ترحل هارباً منها ،  
 وتعبر في فيافي الروح من ضيق لضيق

وتعود للمقهى ،

فتشرب كأسنا ، وتموت

هل هو موئلك المنشود ،

أم موت القصيدة مشتاك ؟

كانت لها كُلُّ الوجوه !  
وكنْتُ أطرُق كلَّ ليلٍ مُخدَّعًا ،  
لأطارد القمرَ المِراوِغَ ،  
صاعداً في عتمة الشرفاتِ من حائلٍ لحالٍ ،  
نازِعًا وجَّةَ الغريمِ ، ولاهسًا وجهَ الصديقِ

وُتُطِّلُ مثْلَ الحِلْمِ زاهيةً ،  
فأدعوها إلى كأسٍ ، وأتبعها إلى نهر المِرايا  
نرتدى أحلامنا الأولى  
إلى أن نبلغَ الزمنَ النقيَّ ،  
فلا نخوضُ ، وننتهي ،  
حتى يداهمنّا الشروقُ  
فنفرَّ عُريانين ، نفرق في نفاياتِ النهارِ ،  
ويستحيلُ جمالنا كِسْرًا على الأبوابِ كاسفةِ البريقِ !





أُنكِرْتُهَا ؟ أمْ أُنكِرْتَنِي ؟

والنَّهَارُ مَخَافَةٌ .

زَمَنْ يُعَرِّينَا ، وَذُو الْوَجْهِ الْكَتِيبِ

تَسِيلُ بِسَمْتِهِ عَلَى شَفْتَيْهِ سُمًّا ،

وَالطَّرِيقِ

لَا أَمْنَ فِيهِ ، وَلَا رَفِيقَ !

وأظُلُّ منتظرا لقاء الليل ،  
تأتيني إذا دخل المساء ،  
وهزّها ريحٌ من التذكّارِ ،  
فانفطرت حجارتها حينئذٍ كنت وحدي من يُحسُّ به

كأني في الحجارة نبضة ،  
أو في نوافذها البعيدة ضوءٌ مصباحٍ غريقٍ  
تنحلُّ أصواتُ الشوارعِ ، والسخونةُ ، والغبارُ  
إلى طنينٍ لامعٍ  
وتلوح لي هي فوق أشياء النهارِ شقيقةٌ كالمستحمةِ ،  
تشرئبُ إلى اعتناق فضائها النائي  
مرفقةً على السفح العتيق

وأنا انتظرتُ مجيئها ، ثم انتظرتُ  
ضيَّعتُ كنزى فى الشوارع ،  
وانتحرثُ !

الآن ينكسرُ الشعاعُ على المدى  
ويرفرف الوجهُ الطليقُ  
والآنَ تبتدىء القصيدةُ ،  
تخرجُ الأسماءُ عاريةً ،  
وينفصل الرمادُ عن البريق !



ألقاك أين الآن !

والمنفى بعيداً ، والبلاؤُ تناقلتكَ .

أأنت في رجوع اليَمام

إذا ترقرق في امتدادات الزمرد ،

حيث ينفطر الغمام

أم أنت في الطمى الطرى ،

إذا تخَلَّع في الظهيرة عارياً

متعطراً بشذاه ،

في الصمت الممزق بالنعيب وبالبنام

أم أنت في الطمى القديم ،

إذا تَفَتَّتْ تحت أقدام الشמוש

العابرات عليه من عام لعام

ها أنت تسبِّقُ مرةً أخرى ،  
افترقنا يا صلاحُ ، ونحن نشربُ !  
نحن من سفرٍ أتينا للقاءِ ، وكنت تبأى  
والشرارةُ فيكَ تزهرُ ،  
واللوامعُ ،  
فالطوالعُ ،  
فالبروقُ

أقمتَ أرضَكَ ،  
وانتصبت على مجاهلها القصبةَ غارقاً في الضوءِ ،  
تلك قصيدةٌ أولى ،  
وخلف الظنَّ ثمَّ قصيدةٌ أخرى ،  
وبينهما تنامُ ، وتستفيقُ !

باريس — صنعاء ديسمبر ١٩٨١

# الرجل والقل

إلى

عبد الفتاح غبن

يومَ تركناه وسافرنا ،  
اشترى في الغسق النازل خبزا وشموعا  
ثم عاد وحده ،  
يجوس في غراية البيت !  
كان العشاء حاضرا ،  
ومقعدان ،  
وأغانٍ كالعظايا ترتقى حوائط الصمتِ

نادى ،  
فلم نأت !

وكانت القاهرة الآن طينياً مضمحلاً .  
هذه القلعة كانت دائماً تنهض فى شباكه ،  
تشبهه مئذنتاها ،  
وهو يلقي ظلّه فى زبد الوقتِ

لا بُدّ أن نطالع المرأة ،  
أو نُصاب بالجنون والمقتِ

نادى ،

فما رَدَّ سوى الظلِّ الذى تحفُّ له

معتدل السمى

ظلُّ رشيِّق ، بارعٌ

أجمل من ابن ، ومن بنت ،

نادمه .

حتى انقضى العام ،

وعدنا نظرق الباب عليه فبكى

واختار أن يبقى مع الـ موت !

باريس — ١٩٨٥/٩/٢٥

# فهارا الجنوب

إلى

أمل دنقل

حين شَقَّتْ على قلبه المتصدُّع رؤياه فينا  
أنى لابساً كُفْنَا

ومشى في المدينة يمسح أركانها  
وهى غافلة

متألِّفة لاتزال

يوم شدَّ إليها الرِّحال

سقطت في ذراعيه ميتة

يوم شدَّ إليها الرِّحال



يومها كانت الشمسُ تشرقُ ،  
والنهر يركض في الصيف ركضَ الغزال  
كانت الريحُ خضراءَ ،  
والصيفُ أشقرَ ،  
والأمهاتُ يدغدغن أطفالهنَّ على الشرفاتِ ،  
وكانت سماءُ المدينة عامرةً بالنجومِ ،  
وأهراؤها بالغلّال

وأنتى لابسًا كفَّنًا .  
إنه عرسُهُ العدميُّ !  
.نهایتُهُ في الخرابِ الذي انبَلَجَتْ منه رؤياهُ !  
ها أنتِ لألاءُ كالسرّابِ ،  
وشاهقةٌ كالجبالِ

وأنا أُنْفِرُ فيكَ ،

وأشهد ماتستر الضحكات من الخوف والجوع ،  
أعلم أن المدائن تأخذ للموت زُخْرُفَهَا  
فتعالني ! تعال !

هكذا اندلعت فيه رؤياه ،

صار لها جسدا يتلاشى ،

إلى أن تجلّت ،

وقد ماتت ، في ذروة واكتمال

ياقطار الجنوب الذى يتشرّد فى روحنا كابن آوى ،  
قطار الجنوب الذى باعنا فى الشمال !  
إنّ فى رَحْلنا من تراب الطفولة قبرًا لنا  
فأضِئنا ، ولا تقتلنا ،  
لنرجع يومًا إلى الأمّهاتِ ،  
ونُولد بعد صِبْيٍ واكّهال !

ناجلاً ، يتقيأ وحشته ،  
جارحاً ، وجريحاً ،  
ومحتشماً ، وهو يهذى بما لا يقال  
وهو ممتشق ظلُّه في الزحام ،  
يهشُّ به في الشوارع ،  
من ضحوة الشمس ،  
حتى تنوسَ عليه المصاييحُ في أخريات الليالِ  
وحواليه من كائناتِ المدينة ،  
ما استنقذت يده من أوابدها

قططٌ ضالَّةٌ ،

وكهولٌ فرادى ، ينامون خارج أجسادهم ،  
نسوةٌ يتبرجن في سكرة الموتِ للقادمين ،  
وأقنعةٌ ،

وفُتاتٌ من الرغباتِ الصغيرةِ ،  
تنبض مثل اليراعاتِ ، دون اشتعالٍ

أُثرى كان يُمعن في الهزءِ ،

وهو يزخرف أنباءه بالخرافةِ ،  
وهو يطامن من خوفنا بالمجانةِ ،  
وهو يخلق في اللحظاتِ ،  
وما كان يشهد غير المآلِ

أَمْ تَرَاهُ ، وَقَدْ هَالَهُ أَنْ تَكُونَ نَبِوءُهُ الْحَقُّ أَنْكَرَهَا  
وَاسْتَرَاخَ إِلَى سِنَّةٍ مِنْ ضَلَالٍ

كَانَ يَنْشِجُ فِي الطَّرَقَاتِ ،

وَيُضْحِكُ مَنْخَطَفَ الرُّوحِ ،  
وَهُوَ يَرَى النَّذْرَ السَّوْدَ طَالِعَهُ  
وَيَرَى وَشْمَهَا فِي وَجْهِهِ الرِّجَالِ

أنا راءٍ قضياً من النارِ فوق المدينة ،  
يأخذها بالنواصي ،  
قرى تعبر النهر ،  
حيث تصير قبوراً مفتحةً في الرمال

أنا راءٍ سنابل خضراء تأكلهن سنابل يابسة  
مطرًا من جرادٍ يجيء على شجرٍ من صلال

أنا راءٍ إلى جسدى راجعًا بعد موتٍ طويل ،  
وقد نسيته شوارع لايتذكرها  
وأنا كنت أولم منه لها في السنين الخوال  
كنت أرسمها صورًا فيه ،  
أفرطه كلماتٍ لها وقوافي ،  
أمنحه للجسور التي تتباعد ضفتها ،  
وأطلقه حيث مازال في الوقت شيء يُطال

ياقطار الجنوبِ الذى يتشرّدُ فى روحنا كابن آوى ،  
قطارَ الجنوبِ الذى باعنا فى الشمالِ  
إن فى رحلنا من تراب الطفولة قبرًا لنا  
فأضعنا ، ولاقتلعنا ،  
لنرجع يومًا إلى الأمهاتِ ،  
ونولد ، بعد صبيّ واكتهالِ .

جاء فى الوقتِ ، ثم اختفى  
بعد أن قال فينا كلامًا ، وألقى السؤالَ !

باريس — القاهرة ٢٣/٤/١٩٨٤



# يوتوبيا

إلى

جاك بيرك

فلنقل ، نحن هنا أندلسيون !

فلا نطلب في الأرض سوى ما يطلب الحجاج ،  
أبناء السبيل

ولنا من لغة الله كلام

نتهجاه على تبعية الصخر ،

ونقراه مع الطير هديلا بهديلا

واتَّحدنا بالمسافاتِ ، وبالوقتِ ،  
فما عاد لنا بدءٌ ، وما عادَ وُصولُ

ولنا البرزخُ ، والمعراجُ فينا  
واتصال القدم العارى بماء البحر ،  
أو بالرمْل عشقٌ وحلولُ

الصحارى استرجعت فردوسها  
والبحرُ مِنْ أعلام مَنْ مَرُّوا عليه أرخبيلُ

واكتشفنا وطنًا في زهرة الدفلى  
ووقتًا صافيا يرشح في الوديان من كبر الفصول

ثُمَّ وَجْهَ اللَّهِ ،

والكونُ الذى يمتدّ ما بين امرىء القيس إلى لوركا  
ومن دَلَفَى إلى قبر الرسول

ولنُقَلْ ، إنك شيخُ الوقتِ ،  
فانهض أيها الشيخُ الجليلُ  
آن أن يستأنف الأندلسيون الرحيل !

باريس — يونية ١٩٨١

# مفارقة الوجه الغائب

إلى  
جورج البهجوري

سُلْمُكَ العَالِي ، إِلَى أَيْنَ يُؤَدِّي ؟  
دَرَجٌ يَصْعَدُ ،  
وَالْبُرُوحُ تَحْنُ لِلْقَرَارِ

وسان لويس يرتدى دخائه الشاق ،

وقبعائه ،

وأنت في لغو الرذاذ ، والحجار

في يرتقال الضوء تنقل الخطى

في عبق من النيذ ، والبهار

فراشة

تجمع ماضيعة الرحلة من ألوانها

طفل قديم

مبحر في زهرة البشنيين ،

ناصب شياكة لأقمار النهار

تَحْتَكْ مَوْجٌ مِنْ كِتَابَةِ الْمُلُوكِ ،  
سَمَكٌ مُقَدَّسٌ  
وَبَيْنَ أَيْدِيكَ كَرَائِي تَنَافُشُ الْفَرَاغَ بِالْجَنَاحِينَ ،  
وَتَقْطَعُ الْمَدَارَ بِالْمَدَارِ  
وَتَمُّ ، فِي أَيْقُونَةٍ ، وَجْهٌ مَلَائِكُ ،  
أَوْ جِيوَكَانِدَا بَعِينِينَ تَفِيضَانِ اشْتِهَاءً صَامِتًا  
لَا يَنْطَفِئُ لَهُ أَوَارُ  
وَلَيْسَ فِي الْحَاضِرِ إِلَّا كُتْلٌ مِنْ أَوْجِهِ خَرَسَاءُ ،  
مِنْ حَوَائِطٍ عَالِيَةٍ صَمَاءُ ،  
رَعْبٌ حَجَرِيٌّ ، وَذَهْوَلٌ ، وَانْتِظَارُ  
ثَوْرٍ خِرَافِيٍّ يَجِيءُ كُلَّ لَيْلَةٍ ،  
وَيَمِشِي تَحْتَ مَصْبَاحٍ جَلِيدِيٍّ ،  
وَيَمْضِي  
دُونَ أَنْ يَتَرَكَ مِنْ صَوْرَتِهِ إِلَّا الْبَوَارُ



سُلِّمَكَ الغالى ، إلى أين يُوَدِّى ؟  
درجَّ يصعدُ ،  
والروحُ تحنُّ للقرارِ

وسان لويس يرتدى دُخائهُ ،  
ويمنح الأغرابَ وجهَهُ الجميل المستعارَ  
وأنت فى لغو السلالاتِ وحيدٌ ضائعٌ  
تخفف من إيقاعِ وقتين على الصمتِ ،  
وتجبر انكسارًا بانكسارَ

كيف ترى مالا يُرى ؟  
وتقنص الرؤيةَ والذكرى معًا  
وكيف تبني من دمارٍ ؟

الاستعارات غوايات !

ولا يترجم اللذة والموت سوى، اللذة والموت  
وهأنت سُدَى تعلو

وراء وجهها الهارب خارج الإطار

بيداء من لون ،

شظايا جسد في مُطلق من عرى ردفيه ،  
ومن نزويته نبض يشع في الغبار

لا شيء في اللون سوى اللون .

نيئذ غاض ، والعارية ارتدت ثيابها  
وحلقت فوضى السرير ، ورطوبة الجدار !

باريس — ١٩٨٦

# قهيدة الخسق

إلى .

الصبي الفلسطيني الذى

عاد إلى بلاده

في طيارة من ورق !

نستطيعُ إذنُ أن نطير إليها ،  
كما طار هذا الصبيُّ الترقُّ  
نستطيعُ إذنُ أن نُتمَّ قصيدتهُ ،  
نتعلَّم رقصتهُ ،  
في سديم العسِّق !

أَلَصَبِي النَّزِقُ  
الذى رَفَّ كالكروان ، يُسَبِّحُ لِلَّهِ رَبِّ الْفَلَقِ  
والذى حَطَّ يَعْتَنُقُ الْأَرْضَ .  
أَيُّ صَبِيٍّ جَمِيلٍ !  
تَهْدِجُ فِي جَسَدِ امْرَأَةٍ ، وَائْتَفَقُ

نَحْنُ فِي حَاجَةِ لَوْرَقٍ !  
فَالْقَصِيدَةُ أَبْسَطُ مِنْ نَقْطَةٍ فِي الْبَيَاضِ ،  
الْقَصِيدَةُ مِلْحٌ ، وَنَضْحُ عَرَقٍ  
وَخِيوطٌ تُشَدُّ بِهَا رِيشُنَا الْقَزْحِيِّ ،  
الْقَصِيدَةُ مَوْتُ قَصِيرٍ يَعُودُ بِنَا لَطْفَوَلْتُنَا .  
وَيُسْرُبُنَا فِي الْمَسَاءِ الدَّبِقُ

نَحْنُ فِي حَاجَةِ لِلْهَوَاءِ الَّذِي سِيَجِيءُ مِنَ الْبَحْرِ ،  
حِينَ يَرَانَا نَعَاوِدُ هَذَا الْأَفَقَ

لنسيمٍ خفيفٍ تُشِبُّ عليه ،  
وقطعةٍ غيمٍ تسير الهوينى بنا ،  
ثم تهبطُ في بقعةٍ من شَفَقٍ

ياإلهى ! وهذا الندى كُلهُ في يدى ،  
وهذا الحبُّ  
والسماءُ التى أنزلتنى توَدَّعنى  
والدروبُ تطاوعننى ، والنجومُ حَدَقَ  
ودمَّ عادَ سيرتهُ فى العروقِ الحميمةِ ،  
وانشأَلِ إيقاعه ، وائسَّقِ

ياإلهى ! وإخوتنا الشعراءُ يسرون من نَفَقِ لِنَفَقِ  
لهمو لغةً لا تُؤدِّى إلى أَفْقِ  
ولهم ورقٌ يحترقُ !

باريس — يناير ١٩٨٨

خمس قللاند قليرة

## صباح

هذا الصباحُ يجيء من أمس  
شمسٌ سوى شمسِ الخليفة ،  
رفرفت في يقظتى الأولى ،  
رفيف فراشة  
عادت إلى الركن القديم ،  
فأيقظت فيه الهباء ، ونورته ،  
بينما تلغوا الخليفة في تخوم اليقظة الأولى  
وتتبع دورة الشمس !



## صباح آخر

رَجْفَةٌ فِي نَسِيمِ الصَّبَاحِ ،  
شَمِيمُ الصَّحَارَى الَّتِي انْعَقَدَ الْطُلُوفُ فِي رَمْلِهَا ،  
حَيْثُ يَحْتَرِقُ الْعُشْبُ .  
هَذَا أَوَانُ الْبُكَاءِ عَلَى الرَّاحِلِينَ

غَيْرَ أَنَّ الزَّمَانَ مَضَى  
وَالذِّبْنَ افْتَقَدْنَاهُمُ حِينَ مَاتُوا  
أَلْفَنَاهُمُ مَيِّتِينَ !

## عراء

ربِّ ! أئى حنين !  
سُمتنى عصفهُ ، وأنا أحتسى قهوتى  
فى العراءِ الحزينِ

الضُّحى شاحبٌ  
والمدينةُ مرسومةٌ من صدَى وطنينِ

## صمت

ها أنا أحرث الصمت ،  
ها أنذا أشعل النار في الصمت ،  
أسرج من صافنات القوافي  
مُهَرَّةً ،  
وأطارِدُ صمتَ الفياثي !

## غزل

أَكُلُّمَا أَوْغَلْتُ فِي الْعَمْرِ تَزِيدِينَ صَبَا  
مَتَى إِذْنُ لِقَاؤُنَا ؟  
لَيْلٌ فَسِيحٌ ،  
لَيْسَ لِي فِيهِ سِوَى غِيَابِكَ الْحَمِيمِ أُمَّا وَأَبَا !

# منزلف الوقت

إلى  
جمال الدين بن الشيخ

كأنى فى انتصاف الوقتِ ، حين خرجت من ظلّى  
يعرّينى فراغٌ عاصفٌ يلتفّ من حولى  
كأنى فى انتصاف الوقتِ أولّدُ ، أو أموتُ ،  
كزهرةٍ تشهقُ فى منحدر السيل

أقول لهذه الأرض البعيدة : لاتنادينى !  
ولاتستعجلينى !  
لم تزل ربحى تهبُّ ،  
ولم تزل لى دورةً أكملها  
قبل غروب الشمس ، أو منتصف الليل  
ومايعجلنى ؟ لا التاجُ معقودٌ على رأسى  
ولا ينلوبُ عاكفةً على نولى !

بِخَضَمَةٍ مِنْ ظَلَامٍ يَعْتَرِي رُوحِي  
 وَمِنْ مَدَنِ الْغِيَابِ مَدَائِنٌ أَوْغَلْتُ فِي ظِلْمَاتِهَا  
 وَأَكَلْتُ مِنْ مَنْ وَمِنْ سُلُوبِ  
 وَحَوْلِي مِنْ رَمَادِ الْوَقْتِ ،  
 مِنْ مَوْتَايَ زُؤَارُ  
 مَصَابِيحٍ مُحْنِطَةٌ ،  
 نَوَارِسُ فِي الْمَدَى الْكَائِي  
 تَخْلُصُ نَفْسَهَا مِنْهُ ، وَلَا تَقْوِي  
 وَحَوْلِي سَاحِرَاتُ الطَّرْفِ ، أَبْكَارُ  
 يُغْنَيْنِ ،  
 فَأَدْنِيهِنَّ مِنْ ظِلِّي  
 وَالْبِسْهُنَّ مِنْهُ كُلَّ لَيْلٍ بُرْدَةٌ ،  
 حَتَّى إِذَا انْتَصَفَ الزَّمَانُ رَأَيْتَنِي مَحْوَا

خذيْنِي يا قِطْطاةُ ،

ورفرفي في الطَّلحِ والأَثَلِ

لِدِينِي من سَرابِكَ مرَّةً ثَانيَةً ،

أو بَدِّدِينِي ، واقطعي حَبْلِي !





أرى بلدًا غريبًا ،  
لم أشاهد مثله منقًى ، ولا وطنًا  
ولا أعلم كيف اتخذته أمةً سكنا

أرى ما يشبه الأرضَ ،  
كأنَّ الأرضَ ماتت فهي في اليد دمنةٌ خضراءُ

أرى ما يشبه الغيمَ ،  
كأنَّ بيارقًا كالعهنِ قادمةً من الماضي  
أو أنَّ عناكبًا في الأفق تنسج من هبائه  
نسيجًا باليا عَفِنًا

أرى وقتاً يمرُّ ولا يمرُّ ،  
كأنَّ شمساً كلَّما ولدت نهاراً في الضُّحى  
أكلته قبل مغيبها ،  
عودٌ على بدءٍ ، ووقتٌ ينسخ الزمانا

أرى ما يشبه المدننا  
طلولٌ من مآذن ،  
من مداخن كالزعانف في فقار بهيمةٍ حجريةٍ  
وأرى سراطين الحديد تمجُّ أعناقاً ،  
وتُطلع أوجُها وحشيةً  
وأرى هلاماً في الشوارع نازفاً  
يشهق في أصدافهِ الرملية الصفراء

تَشَبَّثُ بِسَارِيَةِ السَّفِينَةِ

وهى تهوى. فى دوار اللُّجَّةِ السَّوَادِءِ  
إلى أن طَاحَتْ بِى الرِّيحُ فَوْقَ جَزِيرَةِ الطَّاغُوتِ

كان هناك ، لا أحدٌ سِوَاهُ ، يطحنُ الصِّمْتَا  
ويعوى مثلما تعوى الذُّنَّابُ ، وينفثُ المِقْتَا  
وينظر ، لا يرى من أىِّ شَيْءٍ غَيْرِ شَيْءٍ وَاحِدٍ ،  
فهرَبْتُ فيما لا يرى ،  
حتى بلغتُ مَسَاكِنَ المَوْتِ  
وناديتُ أَيْ !

أَسْلَمْتَهُ الكَنْزَ الذى أودَعَهُ عِنْدِي ،  
وارتَحْتُ على أَضْلَاعِهِ

هل ليلة ؟

هل سنة ؟

حتى سمعتُ كأنَّ عاصفةً تُكلمني

وأني أعرف الصوتا

ورفرت القطاةُ على جبیني ،

مُدَّ لي في ظلمةِ التابوتِ ضوءٌ ،

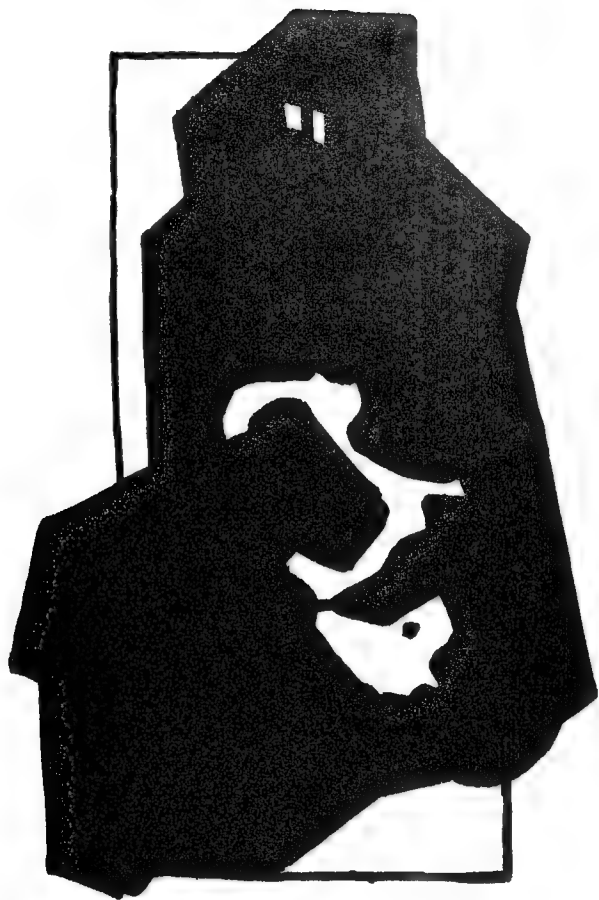
رحتُ أصعدُ حبلهُ ، وأطالعُ الوقتا

أقول لهذه الأرض البعيدة :  
أشريق من عَثمَةٍ !  
وتجسّدى من كلمة !  
وتشرّدى مثلى !

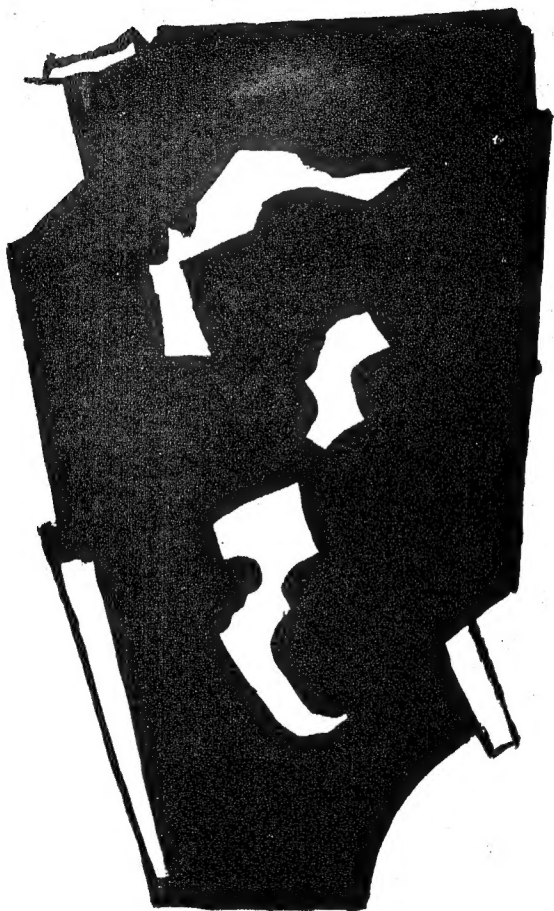
أقول لها :  
لقد ميتٌ معى ، فابتدئ الآن معى  
ياوردةٌ تُزهر فى المَحِل

أقول لها : اتبعينى ! لاتنادينى !  
ولاتستعجلينى !  
إننى أمضى على رِسلى

ولى شرطان ، ينبلجان يوماً فيك ،  
حيثُذ يلوح شراعى الضليل ،  
أيضاً ، فى غروب الشمس ، أو منتصف الليل  
ومايجلنى ؟ لا التاج معقود على رأسى  
ولا ينلوب عاكفة  
على نولى







رقم الايداع بدار الكتب

---

٨٩ / ٥١٦٩

طابع الادارة العامة للكتاب





آخري  
خيني



2.716  
39ash



0526655

مركز الأهرام للترجمة والنشر  
مؤسسة الأهرام  
التوزيع في الداخل والخارج : وكالة الأهرام للتوزيع  
ش الجلاء - القاهرة

طابع الأهرام التجارية - القاهرة - مصر